



A S Y M P H O N Y

O F F L A V O U R S

A N D M U S I C

1 S T A U G U S T 2 0 1 8


Orquestra Clássica do Sul

MEN

NU

EN -

- T R A D A S

S T A R -

- T E R S

VITELLO TONNATO

Thinly sliced veal fillet with tuna mayonnaise, capers, basil and lemon

VITELLO TONNATO

*Lombo de Veado em fatias finas, maionese de atum, alcaparras,
manjerição e limão*

OR / OU

YELLOW FIN TUNA SASHIMI

With sweet ginger dressing
Wasabi panacotta, apple and sesame

SASHIMI DE ATUM

*Aromatizado com molho de gengibre
Panacotta de wasabi, maçã e sésamo*

OR / OU

TIAN OF PRAWN AND AVOCADO, GAZPACHO DRESSING

Mango salsa

LOMBO DE CAMARÃO, ABACATE E GAZPACHO

Molho de manga





MAIN

COURSE

PRATOS

PRINCIPAIS

SURF & TURF

Fillet mignon, peppercorn sauce grilled jumbo prawn and sauce vierge

SURF & TURF

Bife do Lombo, molho pimenta, camarão tigre grelhado e molho "vierge"

OR / OU

FILLET OF BLACK ANGUS BEEF

Served with sauce Diane with sautéed baby spinach

BIFE DO LOMBO "BLACK ANGUS"

Com molho Diana e espinafres salteados

OR / OU

FILLET OF WILD SEABASS, LOCAL SHRIMPS

Saffron and basil sauce

FILETE DE ROBALO, CAMARÃO DA COSTA

Açafrão e molho de manjeriço

OR/OU

SPICY VODKA RIGATONI PASTA WITH ONION SOUBISE

Crème fraîche, basil and san Marzano tomatoes

PASTA RIGATONI E SOUBISE DE CEBOLA

Crème fraîche, manjeriço e tomate Marzano

TRIO OF DESSERTS

Key lime pie
Raspberry and vanilla sablé
Pistachio semifredo

TRIO DE SOBREMESAS

Tarte de lima
Sablé de framboesa e baunilha
Semifrio de pistachio

D E S S -

- E R T S

S O B R E -

- M E S A S

PRO

GRAM

PROGRAMA

ME

W. A. MOZART (1756-1791)

O Rapto do Serralho

The Abduction from the Seraglio

G. FAURÉ (1845-1924)

Pavane, Op. 50

J. STRAUSS II (1825-1899)

Abertura de “O Barão Cigano” (“Der Zigeunerbaron”)

Overture from “The Gypsy Baron”

V. WILLIAMS (1872-1958)

Suite de Canções Folclóricas Inglesas

English Folk Songs Suite

I. March: Seventeen Come Sunday. Allegro

II. Intermezzo: My Bonny Boy. Andantino

III. March: Folk Songs from Somerset. Allegro

GUERRA PEIXE (1914-1993)

Mourão

TOMÁS DE LIMA (1908-1989)

Suite “Al-Gharb” (orquestração de orchestration by Bruno Soeiro)

I. Aben-Afan

VI. Jardins de Estói

VII. Bailarico ou “corridinho”

RUI PINHEIRO

Maestro Titular

Principal Conductor

NOTAS

AO PROGRAMA

PROGRAMME

NOTES

THE ABDUCTION FROM THE SERAGLIO

O RAPTO DO SERRALHO

In this Singspiel (“The Abduction from the Seraglio”), premièred with great success in Vienna, on the 16th of July, 1782, the aim was for the first German opera to be seen. Mozart gives the wind instruments a special treatment and does not hesitate on enrichening his orchestra with a particular arsenal, in the time, to the musics of the “Turkish scenes”.

Quis-se ver neste Singspiel (“O Rapto do Serralho”) estreado com grande êxito em Viena no ano de 1782, a primeira ópera alemã. Mozart concede aos instrumentos de sopro um cuidado especial e não hesita em enriquecer a sua orquestra com todo um arsenal próprio, na época, às músicas das “cenas turcas”.

PAVANE, OP. 50

PAVANE, OP. 50

The “Pavane, Op. 50” is a pavane by the French composer Gabriel Fauré written in 1887. Obtaining its rhythm from the slow processional Spanish court dance of the same name, the Pavane ebbs and flows from a series of harmonic and melodic climaxes, conjuring a haunting Belle Époque elegance.

A “Pavane, Op. 50” é uma composição para orquestra e coro opcional, do compositor francês Gabriel Fauré, escrita em 1887. De ritmo pausado e estrutura arcaizante, que pretende evocar a pavana que era dançada na corte espanhola, esta peça caracteriza-se pela elegância da melodia e a originalidade harmónica, tão próprias ao compositor francês.

GYPSY BARON

O BARÃO CIGANO

The “Gypsy Baron” is an operetta in three acts by J. Strauss II which premiered at Wien in the year 1885. During the composer’s lifetime, the operetta enjoyed great success, second only to the popularity of “Die Fledermaus”. The scoring and the nature of Strauss’s music have also led many music critics to consider this work a comic opera or a lyric opera.

“O Barão Cigano” é uma opereta em três atos de J. Strauss II, que estreou em Viena em 1885. Durante a vida do compositor a opereta teve grande sucesso, perdendo apenas popularidade para “Die Fledermaus”. A música e a natureza da orquestração de Strauss levaram muitos críticos a considerar este trabalho uma ópera cômica ou uma ópera lírica.

ENGLISH FOLK SONG SUITE

SUITE DE CANÇÕES FOLCLÓRICAS INGLÊSAS

Written in 1923, the “English Folk Song Suite” is one of English composer Ralph Vaughan Williams’s most famous works for military band. Its premiere was given at Kneller Hall on 4 July 1923, conducted by Lt Hector Adkins. In 1924, the piece was arranged for full orchestra by Vaughan Williams’ student Gordon Jacob.

Escrita em 1923, a “Suite de Canções Folclóricas Inglesas” é uma das mais famosas obras do compositor Ralph V. Williams para banda militar. A sua estreia teve lugar no Kneller Hall a 4 de julho de 1923, dirigida por Lt Hector Adkins. Em 1924, a peça foi arranjada para orquestra por Gordon Jacob, aluno de Vaughan Williams.

MOURÃO

Guerra Peixe, Brazilian composer, always travelled through the world of the erudite and popular music. Guerra Peixe wrote "Mourão" in 1951 to be used as background music for a radio programme that told stories of the Brazilian sertão and of a Brazilian historic figure called Lampião. A few years later, a student of Guerra Peixe, called Clovis Pereira, rearranged the play for chords Orchestra and recorded it. This version achieved great success and has been, since then, a small symphonic delight "on the Brazilian way" for Chord Orchestras all over the world.

MOURÃO

Guerra Peixe, compositor brasileiro, sempre transitou no mundo da música erudita e da música popular. Escreveu "Mourão" em 1951 originalmente para servir de música de fundo para um programa de rádio que contava histórias do sertão brasileiro e de uma figura histórica brasileira chamada Lampião. Anos depois, um aluno seu, Clovis Pereira, rearranhou a peça para Orquestra de cordas e gravou-a. Esta versão alcançou grande sucesso e, desde então, a peça tem-se tornado um pequeno deleite sinfônico "à brasileira" para Orquestras de Cordas em todo mundo.



SUITE "AL-GHARB"

SUITE "AL-GHARB"

Eurico Tomás de Lima was a Portuguese pianist, composer and pedagogue. He wrote the "Suite Al-Gharb" in 1942, originally intended for piano. The piece describes personalities, places and traditions that define the Algarve, as we may confirm by the designation of each of the piece's movements.

Eurico Tomás de Lima foi um pianista, compositor e pedagogo português. Escreveu a "Suite Al-Gharb" em 1941 que era original para piano. A obra descreve personalidades, lugares e tradições que definem o Algarve, como se pode comprovar pela designação de cada andamento.

O R Q U E S T R A

CL Á S S I C A

D O

S U L

Founded in 2002 under the designation of Orquestra do Algarve, the orchestra changed its name to Orquestra Clássica do Sul (OCS) in September 2013 in order to enhance its mission of offering a high artistic quality programme to the regions of Algarve, Alentejo and the Setubal peninsula, as well as to the Spanish region of Andalusia. Besides the Turismo do Algarve and the University of Algarve, the original founders of OCS include the regional municipalities of Albufeira, Faro, Lagos, Loulé, Portimão and Tavira. Subsequently, the municipalities of Alcoutim, Castro Marim, Olhão, Lagoa, São Brás de Alportel, Vila Real de S. António, Silves, Vila do Bispo

and the University of Évora also joined as associates of OCS. In addition, the orchestra is pleased to count on 'Caixa Geral de Depósitos' as its sponsor. The artistic team has Rui Pinheiro as Principal Conductor and Bruno Soeiro as Associate Composer.

Fundada em 2002 como Orquestra do Algarve, torna-se Orquestra Clássica do Sul (OCS) em setembro de 2013, com o objetivo de levar a sua missão às regiões do Algarve, do Alentejo e da Península de Setúbal em Portugal e da Andaluzia em Espanha, oferecendo uma programação diversificada e de elevada qualidade artística. A OCS tem



como fundadores, além do Turismo do Algarve e da Universidade do Algarve, as autarquias algarvias de Albufeira, Faro, Lagos, Loulé, Portimão e Tavira. Os municípios de Alcoutim, Castro Marim, Lagoa, São Brás de Alportel e Silves, no Algarve, algumas localidades de Andaluzia, Espanha, e a Universidade de Évora são também associados. Atualmente conta também com o patrocínio da Caixa Geral de Depósitos enquanto Mecenaz Extraordinário. A equipa artística conta com Rui Pinheiro como Maestro Titular e com Bruno Soeiro como Compositor Associado.

Rui Pinheiro has been the Principal Conductor of the Orquestra Clássica do Sul since January 2015. Between 2010 and 2012 he was Associate Conductor of the Bournemouth Symphony Orchestra (United Kingdom). During these years he conducted the orchestra in more than twenty important programmes, including the concerts Hall of Fame and the Diamond Jubilee of Queen Elizabeth II celebrations. In Lisbon, he conducted the Orquestra do Conservatório Nacional de Lisboa (2005-2008) and, in London, he was the Musical Director of the Ensemble Serse (company of baroque opera on epoch instruments) and founded the Ensemble Disquiet, dedicated to the promotion of contemporary Portuguese music (2008-2010). Artists Worldwide, Inc. touts Rui Pinheiro.

Rui Pinheiro é Maestro Titular da Orquestra Clássica do Sul desde janeiro de 2015. Entre 2010 e 2012 foi Maestro Associado da Orquestra Sinfónica de Bournemouth (Reino Unido) onde dirigiu mais de uma vintena de programas, destacando os “Hall of Fame” e as celebrações do Jubileu da Rainha Elisabeth II. Foi Maestro da Orquestra do Conservatório Nacional de Lisboa (2005-2008) e em Londres foi Diretor Musical do “Ensemble Serse”, companhia de ópera barroca em instrumentos de época, e fundou o “Ensemble Disquiet”, dedicado à divulgação da música contemporânea portuguesa (2008-2010). Rui Pinheiro é agenciado por Worldwide Artists, Lda.



MAESTRO TITULAR PRINCIPAL CONDUCTOR

RUI

PINHEIRO



WWW.QUINTADOLAGO.COM